

CURRICULUM VITAE ANGELIKA PALMEGIANI

1. ISTRUZIONE E FORMAZIONE

11/2020: PhD in Studi Comparati (Traduttologia) presso Università Mohammed V di Rabat (Marocco) – Dipartimento di Lingua e Letteratura araba

10/2014: Master in Letteratura generale e critica comparata presso Università Mohammed V di Rabat (Marocco) – Dipartimento di Lingua e Letteratura araba

04/2012: Laurea Magistrale in Letterature e culture comparate presso Università degli Studi di Napoli l'Orientale – Facoltà di Lettere e Filosofia

11/2009: Laurea triennale in Lingue e culture comparate presso Università degli Studi di Napoli l'Orientale – Facoltà di Lettere e Filosofia

2. ATTIVITÀ DIDATTICA IN AMBITO ACCADEMICO

a.a. 2023-2024

- **Docente a contratto presso Università del Salento Lecce (Dipartimento di Studi Umanistici)**

Insegnamenti: Lingua e traduzione – Lingua araba I (magistrale)

Lingua e traduzione – Lingua araba II (magistrale)

- **Incarico di insegnamento presso Università Mohammed V di Rabat**

Insegnamenti: Produzione orale I-II (Dipartimento di Studi Italiani)

Teoria e Pratica della traduzione letteraria I-II (Dipartimento di Studi Italiani)

a.a. 2021-2022

- **Docente a contratto presso Università degli Studi di Napoli l'Orientale (Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo)**

Insegnamenti: Lingua araba III

a.a. 2020-2021

- **Incarico di insegnamento presso Università Mohammed V di Rabat**

Insegnamenti: Metodi, Procedimenti, Tecniche e Problemi di traduzione letteraria (Master Traduzione letteraria culturale ed editoria)

3. TRA LE PARTECIPAZIONI A CONFERENZE E CONVEGNI

- Cagliari 03-05 ottobre 2024: XVI Convegno SeSaMO: Practises, languages and politics in transit in the Middle East and North Africa

Titolo presentazione: Translating Moroccan Cinematic Hybridity: Limits and Challenges

- Bruxelles 19-20 ottobre 2023: Women and the Politics of Translation in/of the Middle East: Encounters, Dynamics, and Prospects

Titolo presentazione: Fatima Mernissi's Thought in Translation: A Call for a De-Westernized Perspective

- Lyon 11-13 luglio 2023: 5th Congress on Middle Eastern and Islamic Studies

Titolo presentazione: إعادة اكتشاف الممارسات الشعبية الثقافية: حوار ركراكة في رواية النمر الفيتنامي لحسن بحراوي

- Rabat 18 maggio 2023: ImagiNation.s: Reconfigurations of National Imaginaries in the Cultural Production of Contemporary Maghreb

Titolo presentazione: The Renewed Morocco's Image after Qatar 2022. An Analysis of Cultural Elements and Paradigms

- Caserta 17-19 novembre 2022: Il contributo dell'intellettuale siro-libanese Faraḥ Anṭūn (1874-1922) alla Nahḍah: cento anni dopo

Titolo presentazione: La traduzione come strumento ritrovato di rinnovamento. Una lettura del paratesto delle traduzioni realizzate da Faraḥ Anṭūn

- Napoli 22-24 giugno 2022: XV Convegno SeSaMO: Explaining Crises beyond Chaos: The Middle East and North Africa in Global Change

Titolo presentazione: La rivoluzione egiziana: dalla speranza nel cambiamento al disincanto. Bāb al-ḥurūḡ di Izz al-Dīn Šukrī Fišīr

Taiwan 15-18 giugno 2022: ACLA Annual Meeting

Titolo presentazione: The Reception of Arabic Literature through the Translation in the Italian context

Rabat 29-30 novembre 2018: الأدب المقارن في عصر العولمة (الاختلاف/الانتلاف بديلا للتنميط)

Titolo presentazione: الترجمة الأدبية باعتبارها تجربة ثقافية: ترجمة الرواية الإيطالية إلى العربية نموذجا

Agadir 29-31 marzo 2016: مظاهر المقارنة الأدبية في المغرب واتجاهاتها

Titolo presentazione: صورة المغرب في كتاب «Marocco» لإدموندو دي أميتشيس

4. TRA LE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

- TITOLO: L'immagine dell'Altro nella letteratura di viaggio: analisi di Marocco di Edmondo De Amicis

Rivista: AGON: Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari

Data: numero 40, gennaio-marzo 2024 (pp. 93-140)

- TITOLO: L'impiego del repertorio culturale popolare nel romanzo marocchino. Il caso *al-Namir al-ḥitnāmī* di Ḥasan Baḥrāwī

Rivista: AGON: Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari

Data: numero 39, ottobre-dicembre 2023 (pp. 25-54)

- TITOLO: From Hope in A Change to Disenchantment. The Egyptian Revolution in Bāb Al-Ḥurūḡ by 'Izz Al-Dīn Šukrī Fišīr

RIVISTA: La rivista di Arablit

Data: Anno XIII, numero 26, Dicembre 2023 (pp. 79-104)

- TITOLO: Traduzione letteraria tra l'arabo e l'italiano: un'analisi del caso "al-Namir al-ḥitnāmī" di Ḥasan Baḥrāwī

Rivista: Illuminazioni. Rivista di lingua, letteratura e comunicazione

Data: numero 65, Luglio-Settembre 2023 (pp. 25-57)

-TITOLO: Terra sognata, terra perduta. L'immagine della Palestina nei versi di Samīḥ al-Qāsim e Ḡabrā Ibrāhīm Ḡabrā

Rivista: La rivista di Arablit

Data: Anno XIII, numero 25, Giugno 2023 (pp. 39-66)

TITOLO: خصوصيات بناء الخطاب السردى بين النصين المصدر والهدف: دراسة نقدية للترجمة العربية لرواية «Il fu Mattia Pascal» للويجي بيرانديللو

Rivista: Arabic Journal for Translation Studies, Vol. 1, Issue 3 (2023), pp. 69-84

Data: Aprile 2023